

Communiqué (version française en bas)

Klares Zeichen gegen Abbau-Politik

Mit Freude nehmen die Grünen Biel die Ablehnung des städtischen Budgets zur Kenntnis. Eine Mehrheit der Bevölkerung teilt die Sorge der Grünen hinsichtlich des Abbau-Programms in den vorgelegten Budget-Entwürfen. Die Grünen fordern nun ein neues, faires Budget, das wichtige und wertvolle Leistungen für unsere Stadt und ihre Bevölkerung gewährleistet. Bis zum Inkrafttreten des neuen Budgets fordern sie eine Übergangslösung für die ungebundenen Ausgaben.

Für die Mehrheit der Bieler Bevölkerung ist klar: Der vom bürgerlich dominierten Stadtrat beschlossene Leistungsabbau im Sozialen, der Bildung, dem Tierschutz und der Kultur ist inakzeptabel. Mit diesem zweiten eindeutigen Nein nach dem Nein zum Abbau-Budget 2014 vor zwei Jahren erhält die bürgerliche Politik ein weiteres Mal eine klare Absage zu den Leistungskürzungen.

Die Grünen fordern, dass nun rasch ein neues Budget erarbeitet wird. Grundlage dafür ist der Kompromissvorschlag der Bewegung „Biel für alle – Bienne pour tous“, den die Grünen zusammen mit der SP und der Passerelle im Stadtrat beantragt hatten. Damit werden wichtige und wertvolle Leistungen für unsere Stadt und ihre Menschen aufrechterhalten.

Das neue Budget muss selbstverständlich wieder die Erhöhung der Steueranlage um einen Zehntel enthalten. Damit werden endlich die unverantwortlichen Steuergeschenke der letzten Jahre, die zu verhängnisvollen Mindereinnahmen geführt haben, mindestens teilweise kompensiert. Diese längst fällige, minimale Anpassung der Steueranlage war seit der Debatte um die Nachhaltige Haushaltsanierung (NHS) im Mai bis Rechtsausen unbestritten.

Übergangslösung für ungebundene Ausgaben

Die Grünen fordern den Gemeinderat auf, Lösungen aufzuzeigen, damit bis zum Inkrafttreten des neuen Budgets bei ungebundenen Ausgaben bei den betroffenen Organisationen und Institutionen die Liquidität zum Beispiel mit Darlehen sichergestellt wird. Auch die Investitionskredite soll der Gemeinderat rechtzeitig unter Vorbehalt der nächsten Budgetabstimmung dem Stadtrat zur Beschlussfassung unterbreiten, damit die Projekte keine Verzögerung erfahren.

Auskunft:

Urs Scheuss, Präsident, 078 795 91 83

Fritz Freuler, Vizepräsident Grüne Stadtratsfraktion, 079 241 34 01



Communiqué

Un signal clair à l'encontre de la politique d'austérité

Les Verts ont pris note avec satisfaction du rejet du budget communal biennois. Une majorité de la population partage manifestement les soucis des Verts en ce qui concerne les coupes budgétaires qui étaient proposées dans les variantes du budget soumises en votation. Les Verts exigent dès lors que le nouveau budget à élaborer prochainement garantisse les prestations importantes pour notre ville et sa population. Jusqu'à l'adoption de ce nouveau budget, des solutions transitoires doivent être trouvées pour les dépenses non liées.

Pour la majorité des Biennois les choses sont claires : Les mesures d'austérité décidées par la majorité bourgeoise du Conseil de Ville et qui auraient touché les dépenses sociales, de la culture ou de la protection des animaux sont inacceptables. Après le rejet d'un précédent budget d'austérité en 2014, ce double non aux variantes de budget 2016 est un nouveau désaveu de la politique des partis bourgeois.

Les Verts exigent dès lors qu'un nouveau budget soit rapidement retravaillé sur la base du compromis porté par le collectif Bienne pour tous et qui avait été défendu sans succès au Conseil de Ville par les Verts et le PS. Ainsi, des prestations importantes pour la ville de Bienne et sa population pourront demeurer garanties.

Le nouveau budget devra bien évidemment reprendre le principe d'une augmentation d'un dixième de la quotité d'impôts. Cela permettra enfin de compenser les cadeaux fiscaux irresponsables octroyés ces dernières années et qui ont provoqué une chute des recettes de la ville de Bienne. Cette augmentation minimale n'est dorénavant contestée par personne, par même par la droite qui s'y est ralliée en mai dernier dans le cadre des discussions relatives aux mesures visant à l'assainissement durable des finances communales.

Une solution transitoire pour les dépenses non liées

Les Verts demandent que le Conseil Municipal prenne rapidement des mesures afin que les organisations subventionnées puissent fonctionner sans difficulté jusqu'à l'adoption du prochain budget, notamment en octroyant à celles-ci, au besoin, des prêts. Le Conseil municipal se doit également de soumettre au Conseil de ville des crédits d'investissement, sous réserve de l'approbation du prochain budget, afin de ne pas retarder les projets nécessaires au développement de notre ville.

Renseignements:

Urs Scheuss, président, 079 795 91 83

Fritz Freuler, vice-président de la Fraction des Verts au Conseil de ville, 079 241 34 01